

BILBOKO UDALAREN GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA BIZKAIKO ABOKATUEN ELKARGOAREN ARTEKO HITZARMENA 2017an BILBOKO ADINEKO PERTSONEI ORIENTABIDE JURIDIKOA EMATEKO PROGRAMA BAT (POJB⁺⁶⁰) GARATZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO, AREA DE ACCIÓN SOCIAL Y EL ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE BIZKAIA PARA EL DESARROLLO DE UN PROGRAMA DE ORIENTACION JURIDICA A PERSONAS MAYORES DE BILBAO DURANTE EL AÑO 2017 (POJB⁺⁶⁰).

PARTE HARTZAILEAK

REUNIDOS

Alde batetik, Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO jauna, Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

De una parte D. Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal-Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Eta bestetik, CARLOS FUENTENEbro ZABALA jauna, BIZKAIKO JAURERRIKO ABOKATUEN ELKARGOKO (aurrerantzean Abokatuen Elkargoa) dekanoa. IFK: Q4863001F. Helbidea: Uribitarte Erranplak 3, 2. solairua.

Y de otra: D. CARLOS FUENTENEbro ZABALA, Decano del ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORIO DE BIZKAIA, con NIF Q4863001F (en adelante Colegio de Abogados), con domicilio en Rampas de Uribitarte 3,2º.

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako

Los comparecientes, en la representación que ejercen se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y, a tal fin,

HAUXE AZALDU DUTE:

EXPONEN

LEHENEA: ABOKATUEN ELKARGOAK 2015eko azken bi hilabeteetan proiektu pilotu bat garatu duela, hain zuzen, baliabide ekonomiko eskasak dituzten Bilboko udalerriko adinekoentzako doako orientabide juridikoko programa.

PRIMERO: Que el COLEGIO DE ABOGADOS ha desarrollado durante los dos últimos meses del año 2015 un proyecto piloto consistente en implantar un programa de orientación jurídica gratuito a las personas mayores con escasos recursos económicos del municipio de Bilbao.

Oinarritzko orientabide juridiko orokorreko programa honetan Abokatuen Elkargoak hautatutako 5 abokatu andrekin lan egin dute eta udalaren 5 gizarte-zerbitzutan garatu da, 10:00etatik 11:00etara, astelehenetik bari-kura. Egun bakoitzean oinarritzko gizarte-zerbitzu bat.

Este programa de orientación jurídica general y básica ha sido atendido por 5 letradas seleccionadas por el Colegio de Abogados y se ha venido desarrollando en 5 servicios sociales municipales, en horario de 10.00 a 11.00 de lunes a viernes, cada día en un SSB distinto.

Hurbileko baliabide gisa ez ezik, bazterketa, mende-kotasun edota babesik ezaren arriskua izanik ahultasun-egoeran dauden eta baliabide urriak dituzten adinekoen kezkei erantzuna ematen dien prebentzio-baliabide gisa ere eratu da programa.

El programa se ha configurado, además de como un recurso de proximidad, como un recurso preventivo que trata de dar respuesta a las inquietudes de las personas mayores con escasos recursos económicos en situación de vulnerabilidad con riesgo de desprotección, exclusión y/o dependencia.

Azaroan eta abenduan oso harrera ona egin diote programaren jasotzaileek esperientziari. Era berean, Abokatuen Elkargoaren traiektoriaz egiten den balorazioa oso positiboa da, baita Adinekoen Zuzenbide Taldea izena duen lan-taldea sortuta adinekoen alde egindako apustua ere.

La experiencia llevada a cabo en los meses de noviembre y diciembre ha tenido muy buena acogida entre los destinatarios del programa. Asimismo se valora positivamente la trayectoria del Colegio de Abogados y su apuesta por el colectivo de personas mayores, articulada a través de la creación de un

BIGARRENA: Abenduaren 5eko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legeak 7. artikuluan Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistema aratuko duten printzipioak ezartzen ditu. Hauxek azpimarratu nahi ditugu:

- g) *Esku-hartze interdisziplinarioak...eta, horretarako, talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte-arloko esku-hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.*
- h) *Koordinazioa eta lankidetzak. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimen pribatuarekin ere. Elkarlanean arituko dira, orobat, gainerako ekimen pribatuarekin, lege honetako V. tituluaren ezarritako eran. Koordinazio eta elkarlan horrek gainditu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.*

Abokatuen Elkargoa irabazi-asmorik gabeko entitatea da, eta, elkargoko kideen interesen alde egiteaz gain, gai sozialez sentsibilitatea ere badu; izan ere, gizarte-arloko eskumenen barruan gelditzen diren zenbait kolektiboz eta problematikaz kezkatuta dago eta horiei begira lan egiten du.

HIRUGARRENA: Abokatuen Elkargoak adinekoei, hauen kezkei eta problematikei buruzko azterlanak egiten jardun du, baita adinekoentzako orientabide juridikoko zerbitzuak eman ere. Gizarte Ekintzak horiei oso interesgarri deritze Udalaren Gizarte Zerbitzuek hirugarren adinekoentzako arreta-planak osatzen eta horiei laguntzen eta horiei ekarpena egiten dietelako.

LAUGARRENA: Bilboko Udalbatzarrak onartutako Gizarte Ekintza Sailaren 2017ko aurrekontuan bada-goela BIZKAIKO JAURERRIKO ABOKATUEN ELKARGOAREN aldeko diru-laguntza izenduna, **22.050,00 €**-koa Bilboko adinekoentzako orientabide juridikoko programa (**POJB⁺⁶⁰**) finantzatzeko. Finantzazio hori 2017/21000/23130/4819900 partidaren kontura egingo da.

BOSTGARRENA: ABOKATUEN ELKARGOAK 2017an gauzatuko duen programa garatzeko proiektua eta programa gauzatzeko aurrekontua aurkeztu ditu

grupo de trabajo denominado *Grupo de Derecho de las Personas Mayores*.

SEGUNDO: Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, establece en su artículo 7 los principios a través de los cuales se regirá el Sistema Vasco de Servicios Sociales, de los que destacamos:

- g) *Carácter interdisciplinar de las intervenciones..., promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.*
- h) *Coordinación y cooperación. Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Asimismo, colaborarán, subsidiariamente, con el resto de la iniciativa privada en los términos establecidos en el título V de la presente ley. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.*

El Colegio de Abogados es una entidad sin ánimo de lucro que además de trabajar en interés de sus colegiados, demuestra tener sensibilidad por temas sociales, preocupándose y ocupándose por colectivos y problemáticas muy alineados con las competencias de ámbito de lo social.

TERCERO: Que el Colegio de Abogados viene desarrollando estudios sobre las personas mayores, sus inquietudes y problemáticas así como servicios de orientación jurídica dirigidos al colectivo de personas mayores, que el Área de Acción Social considera de interés por complementar, coadyuvar y contribuir al desarrollo de los planes de atención a la tercera edad, elaborados por los Servicios Sociales Municipales

CUARTO: Que en el presupuesto del año 2017 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor del ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORIO DE BIZKAIA por un importe de **22.050,00 €** para la financiación del programa de orientación jurídica dirigido a las personas mayores de Bilbao (**POJB⁺⁶⁰**). La financiación se realizará con cargo a la partida 2017/21000/23130/4819900.

QUINTO: Que el COLEGIO DE ABOGADOS ha presentado el Proyecto para desarrollar el programa en el ejercicio 2017, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora

(eranskinetan daude). Bilboko Udalaren Gizarte Ekin-tza Sailak oso positibotzat jo du programa. Hitzarmen hau eta eranskin biak sinatu behar dira.

Horren ondorioz, alde biek

HAUXE ERABAKI DUTE:

Hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmenaren klausulak hauexek dira:

LEHENA: XEDEA

Bilboko udalerriko egoiliarak diren eta baliabide ekonomiko urriak dituzten 60 urtetik gorako pertso-nentzat doako orientabide juridikoaren programa (POJB+60) finantzatzeko BIZKAIKO ABOKA-TUEN ELKARGOAREN aldeko diru-laguntza izen-duna arautzea da hitzarmen honen xedea; eta hori klausula hauekin bat etorrira:

BIGARRENA: JARDUTEKO PRINTZPIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen ba-rruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrira burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Presta-zio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta hori-etaz baliatzeko modua bermatuko dute. No-lanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasun.** Botere publikoek Presta-zioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen di-ren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko es-kubidea bermatuko diete eskubide horren ti-tular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autono-mia Erkidegoko herri- administrazioek pres-tazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpi-dearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereiz-keriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu- berdintasunerako neu-rriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasu-naren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta

positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el pre-sente convenio.

En consecuencia, las partes firmantes

ACUERDAN

La suscripción del presente Convenio, con sujeción a las siguientes cláusulas:

PRIMERA: OBJETO

Regular la concesión de una subvención nomina-tiva al ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE BIZKAIA para financiar el POJB⁺⁶⁰ (Programa de Orientación Jurídica gratuito a personas mayores de 60 años, residentes en el municipio de Bilbao y con escasos recursos económicos), de conformidad con las siguientes cláusulas:

SEGUNDA: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las inter-vencciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la ante-dicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públi-cos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sis-tema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garanti-zarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Ser-vicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones pú-blicas vascas garantizarán el acceso a las pres-taciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjui-cio de la aplicación de medidas de acción po-sitiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la pers-pectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergenera-

kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegi ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonen euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.

- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta descentralizatorik .handienarekin eskainiko dira.
- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte- zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta- sistema eta politika publiko batzuek balia daitezkeen lagunduz.
- f) **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.
- g) **Esku-hartze interdisziplinarioak.** talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioak koordinazio eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dira ekarrien artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaitututa egin beharko du gizarte- zerbitzuen arloa, eta beste babes- sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) **Gizarte- ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte- zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- j) **Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezkeen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.

cional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.

- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

- k) **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan dituzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.

HIRUGARRENA: HELBURUAK

HELBURU OROKORRAK

1. Bilboko adinekoen zahartze aktiboa sustatzea.
2. Bilboko adinekoen ahalduntzea sustatzea, euren bizitzan eragina duten erabakiak harteari begira.
3. Bilboko adinekoen autonomia pertsonala eta kolektiboa indartzea.
4. Bilboko adinekoek gizartearen parte-hartzea erraztea.
5. Bilboko adinekoen autodeterminazioa eta integrazioa sustatzea.
6. Bilboko adinekoen kolektiboan arrisku edo ahultasun-egoerei aurrea hartzea.

HELBURU BEREZIAK

POJB⁺⁶⁰ programaren bidez doako informazio eta aholkularitza emango da, honelako baliabide bat ordaintzeko baliabide ekonomiko urriak dituzten eta nora jo ez dakiten adinekoek arlo juridikoan dituzten zalantzei buruz orientatzeko eta horiek bideratzeko. Horrela eskatzen duten Bilboko udalerriko 60 urtetik gorakoei lehen harrera egingo zaie, zalantzak argitzeko orduan erreferentia izateko eta oinarritzko orientabide juridikoa emateko. Era berean, egoki iritziz gero, abokatu baten zerbitzuak eskatzea egokia dela esango zaie; interesdunak baldintzak betez gero, doako justiziaren onura izateko eskaria eginez edo, bestela, modu partikularrean eginez.

LAUGARRENA: PROGRAMAREN EZAUGARRIRIK NAGUSIENAK

Programaren jasotzaileen adina eta kolektibo horren ezaugarriak kontutan hartuta, egokia da programa erabiltzaileen etxetik hurbil burutzea.

- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

TERCERA: OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

1. Promover el envejecimiento activo de las personas mayores de Bilbao
2. Impulsar el empoderamiento de las personas mayores de Bilbao para la toma de decisiones que afectan a sus vidas.
3. Potenciar la autonomía personal y colectiva de las personas mayores de Bilbao.
4. Favorecer la participación en la sociedad de las personas mayores de Bilbao.
5. Fomentar la autodeterminación e integración de las personas mayores de Bilbao
6. Prevenir situaciones de riesgo o vulnerabilidad en el colectivo de personas mayores de Bilbao.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

A través del POJB⁺⁶⁰ se prestará información y asesoramiento jurídico gratuito que trate de orientar y encauzar las cuestiones de tipo jurídico que se les presentan a las personas mayores que desconocen donde dirigirse y que disponen de escasos recursos económicos como para costearse un recurso de este tipo. Se realizará una primera acogida a las personas mayores de 60 años del municipio de Bilbao que lo demanden, con el fin de servirles de referente para solventar dudas, realizar una orientación jurídica de carácter básico. Así mismo, y si se considera oportuno, se les indicará la conveniencia de demandar los servicios de un abogado/a, mediante la solicitud del beneficio de justicia gratuita si la persona interesada reuniera los requisitos para ello, o de forma particular en caso contrario.

CUARTA: CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES DEL PROGRAMA.

La edad y características del colectivo al que se dirige este programa hace conveniente que se implemente en un entorno cercano y próximo a la residencia de las personas usuarias.

Programa urte guztian emango da, abuztuan izan ezik, astelehenetik barikura, egunero ordubeteko zerbitzua emanez.

Programaren erabiltzailea izateko eta atenditua izateko aldeaz aurretik hitzordua eskatu beharko da.

Arreta emateko 5 talde egongo dira, oinarritzko 5 gizarte-zerbitzutan. Arreta emateko talde bakoitzak oinarritzko gizarte-zerbitzu bi izango ditu bere ardura-pean. Dena dela, arreta hartu behar duen pertsonak bere etxeari dagokion oinarritzko gizarte-zerbitzua ez den bat aukera dezake arreta hartzeko. Hauek dira taldeak eta bakoitzaren oinarritzko gizarte-zerbitzuak.

- DEUSTUKO Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak Deusto-San Ignazioko eta Uribarri-Zurbarango oinarritzko gizarte-zerbitzuetakoei emango die zerbitzua.
- SANTUTXUKO Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak Otxarkoaga-Txurdinagako eta Santutxu-Boluetako oinarritzko gizarte-zerbitzuetakoei.
- SAN FRANTZISKOKO Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak Uri Zaharreko eta San Frantzisko-Abusuko oinarritzko gizarte-zerbitzuetakoei.
- ERREKALDEKO Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak Errekalde-Peñascaleko eta Irala-San Adriango oinarritzko gizarte-zerbitzuetakoei.
- BASURTUKO Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak Erdialde-Indautxuko eta Basurtu-Zorrotzakoko oinarritzko gizarte-zerbitzuetakoei emango die zerbitzua. Azken horrek zentro bi ditu: Basurtu-Altamirakoa eta Zorrotzakoa.

Erabiltzaileei arreta emango zaie, astelehenetik barikura, 10:00etatik 11:00etara, honako oinarritzko gizarte-zerbitzu hauetan aipatzen den egunetan:

- Astelehenetan, Santutxuko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuan.
- Martitzenetan, Errekaldeko O.G.Z.an.
- Eguaztenetan, Basurtuko O.G.Z.an.
- Egunetan, San Frantziskoko O.G.Z.an.
- Barikuetan, Deustuko O.G.Z.an.

BOSGARRENA: PROGRAMAREN GIZA BALIABIDEAK, GAUZAZKOAK ETA KONTSULTA MOTA

GIZA BALIABIDEAK

El programa se desarrollará durante todo el año (excepto agosto), de lunes a viernes, durante una hora cada día.

Será necesario solicitar cita previa para poder acceder al programa y poder ser atendido.

Habrán 5 puntos de atención coincidentes con 5 S.S.B. En principio cada punto de atención cubrirá 2 S.S.B aunque la persona usuaria podrá elegir ser atendida en un S.S.B distinto al de su residencia: Los S.S.B establecidos son:

- S.S.B. DEUSTO: dará servicio al SSB de Deusto-San Ignacio y al SSB de Uribarri-Zurbaran.
- S.S.B. SANTUTXU: dará servicio al SSB de Otxarkoaga-Txurdinaga y al SSB de Santutxu-Boluet.
- S.S.B. SAN FRANCISCO: dará servicio al SSB de Casco Viejo y al SSB de San Francisco-La Peña.
- S.S.B. REKALDE: dará servicio al SSB de Rekalde-Peñascal y al SSB de Irala-San Adrián.
- S.S.B. BASURTO: dará servicio al SSB de Centro-Indautxu y al SSB de Basurto-Zorroza, que cuenta con dos centros de trabajo, Basurto-Altamira y Zorroza.

La atención a las personas usuarias se hará, de lunes a viernes, de 10.00 a 11.00 h, en las siguientes Servicios Sociales de Base y días:

- LUNES: S.S.B. SANTUTXU.
- MARTES: S.S.B. REKALDE.
- MIERCOLES: S.S.B. BASURTO.
- JUEVES: S.S.B. SAN FRANCISCO.
- VIERNES: S.S.B. DEUSTO.

QUINTA: RECURSOS PERSONALES Y RECURSOS MATERIALES ADSCRITOS AL PROGRAMA Y TIPO DE CONSULTAS

RECURSOS PERSONALES

Programa behar bezala garatzeko Abokatuen Elkargoak beharrezko pertsonal egokia hautatuko du. Indarrean dauden lan eta gizarte-arloko arauak kontuan hartuta, enplegatuen lan-arloko kudeaketaren esku-mena eta erantzukizuna enpresarena eta enpresarena soilik izanik.

Abokatuen Elkargoak 5 abokatuz osatutako profesionalen taldea jarriko du programarako. Horietako batek taldearen koordinatzaile-funtzioak izango ditu.

Abokatuen Elkargoak Gizarte Ekintza Sailari emango dio programaz arduratuko diren 5 profesionalen izen-abizenen zerrenda eta horiekin harremanetan jartzeko bitartekoa.

BALIABIDE MATERIALAK

Programa hau garatzeko Gizarte Ekintza Sailak Abokatuen Elkargoei bost lokal behar bezala ekipatuak lagako dizkio, honako udal gizarte-zerbitzuetan: Deustuko, Santutxuko, San Frantziskoko, Errekaldeko eta Basurtuko oinarritzko gizarte-zerbitzuetan.

KONTSULTA MOTA ETA IRAUPENA

Aholkularitza oinarritzkoa eta orientagarria izango da.

Arreta emateko saioak 30 minutukoak izatea dago aurreikusita.

Programa honen barruan kontsultatu ahalko diren gaien artean hauek daude:

- Testamentu, jaraunspen eta oinordetzak.
- Gizarte Segurantzaren pentsioak eta prestazioak edo izaera sozialeko zerbitzuak.
- Dibortzioak, hitzarmen erregulatzaileak eta bisiten erregimena.
- Kontsumoa, banka eta aseguruak.
- Aholkularitza judizialari, dokumentu judizialei buruzko informazioa eta, beharrezkoa izanez gero, doako justziaren eskaera.
- Auzotartasun-problema eta jabetza horizontala.
- Desgaitze judiziala eta tutoretza judiziala.
- Administrazioan egin beharreko beste izapide batzuk (izaera sozialik gabeak).

SEIGARRENA: GIZARTE EKINTZA SAILAREN KONPROMISOAK

El Colegio de Abogados seleccionará el personal necesario e idóneo para la correcto desarrollo del programa, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

El Colegio de Abogados dotará al programa de un equipo de profesionales constituido por 5 letrados/as, uno/a de los cuales asumirá la función de coordinador de equipo.

El Colegio de Abogados proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal y contacto de los/las 5 profesionales asignados al programa

RECURSOS MATERIALES

Para el desarrollo de este programa el Área de Acción Social pone a disposición del Colegio de Abogados cinco locales adecuadamente equipados y ubicados en los siguientes Servicios Sociales Municipales: S.S.B. Deusto, S.S.B. Santutxu, S.S.B. San Francisco, S.S.B. Rekalde y S.S.B. Basurto.

TIPO Y DURACIÓN DE LAS CONSULTAS

El asesoramiento que se prestará será de tipo básico y orientativo.

Se prevén citas de 30 minutos cada una.

Las principales cuestiones que se podrán consultar en el marco de este programa serán:

- Testamentarias, herencias y sucesiones.
- Pensiones de la Seguridad Social y prestaciones o servicios de carácter social.
- Divorcios, convenios reguladores y régimen de visitas.
- Consumo, banca y seguros.
- Información sobre asistencia judicial, documentos judiciales y si fuera necesario, la solicitud de justicia gratuita.
- Problemas de vecindad, propiedad horizontal.
- Incapacitación judicial y tutela judicial.
- Otros trámites ante Administraciones (sin carácter social)

SEXTA: COMPROMISOS DEL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

1. Erabiltzaileen hitzorduak kudeatuko ditu eta arreta emango duten abokatuen agenda prestatuko du, aldez aurreko hitzorduen sistema baten bidez. 94 420 47 66 telefonora deitu beharko da, 09:00etatik 13:30era bitartean. Agendak prestatzen dituzten langileek ordu erdiko saioak emango dituzte.
2. Abokatuek erabiltzeko jarriko ditu 5 bulego, alzariz, ordenadorez (zerbitzaria eta erabiltzaileen erregistrorako datu-basea barne) eta telefonoz hornituak. Ordutegia 09:45etik 11:15era izango da egun eta oinarrizko gizarte-zerbitzu hauetan:
 - Astelehenetan, Santutxuko O.G.Z.an.
 - Martitzenetan, Errekaldeko O.G.Z.an.
 - Eguaztenetan, Basurtuko O.G.Z.an.
 - Eguenetan, San Frantziskoko O.G.Z.an.
 - Barikuetan, Deustuko O.G.Z.an.
3. Programa garatzean lortutako izaera orokorreko datuen erantzukizuna izango du, baita haien izaeraren araberako babes-maila emateko erantzukizuna ere.
4. Bilboko udalerriko jubilatuen etxeetan eta adinekoen zentroetan eta udalaren gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen artean egingo du programaren zabalakundea, baita ahultasun-egoeran dauden adineko pertsonekin zerikusia duten hirugarren sektoreko entitateen artean ere.
5. Udalaren gizarte-zerbitzuetako profesionalen lankidetzak erraztuko du eta koordinatzailea izango da oinarrizko gizarte-zerbitzuetan erreferentziako pertsona. Programa, ondorio teknikotarako, Elkarleen eta Adinekoen Negoziatuaren menpean egongo da eta, ondorio juridiko-administratiboetarako, Ardura Orokorretako Sailatalaren menpean.
6. Abokatuen taldeari programaren datu kuantitatiboak emango dizkio, memoriak eta txostenak egiteko.
7. POJB⁺⁶⁰ finantzatzen laguntzeko **22.050,00 €**–ko diru-laguntza emango du, 2. eranskinaren (aurrekontuaren fitxa) arabera banakatuta.
8. Gizarte Ekintza Sailak zati bitan ordainduko du hitzarmen hau: % 80 hitzarmena onartu eta sinatzen denean eta gainerako % 20a 2017ko azken hiruhilekoan, lehenengo sei hilekoaren memoria 2017ko irailaren 30a baino lehenago aurkeztuta.
1. Gestionará las citas de las personas usuarias y confeccionará la agenda de los/las letrados/as que les atenderán, a través de un sistema de cita previa al que accederá llamando al teléfono 94 420 47 66, en horario de 9.00 a 13.30h. El personal que confeccione las agendas concederá citas cada media hora.
2. Pondrá a disposición de los/las letrados/as, 5 despachos equipados con mobiliario, ordenador (incluidos servidor y base de datos para el registro de usuarios) y teléfono, en horario de 9.45 a 11.15, los siguientes días y en los siguientes SSB:
 - Lunes: S.S.B. SANTUTXU.
 - Martes: S.S.B. REKALDE.
 - Miércoles: S.S.B. BASURTO.
 - Jueves: S.S.B. SAN FRANCISCO.
 - Viernes: S.S.B. DEUSTO.
3. Se responsabilizará de los datos de carácter personal, obtenidos en el desarrollo del programa, así como de prestar un grado de protección de los mismos adecuado a su naturaleza.
4. Difundirá el programa entre las Asociaciones de Jubilados y Centros de la Tercera Edad del municipio de Bilbao, entre las propias personas mayores usuarias de los SSM, así como entre entidades del tercer sector relacionadas con personas mayores en situación de vulnerabilidad.
5. Facilitará la colaboración de los/las profesionales de los Servicios Sociales municipales, estableciéndose como persona de referencia en los SSB, el/la coordinador/a.. El programa, a efectos técnicos, dependerá del Negociado de Asociaciones y Mayores y a efectos jurídico-administrativos de la Subárea de Atenciones Generales.
6. Facilitará al equipo de letrados/as los datos cuantitativos del programa a los efectos de elaboración de memorias e informes.
7. Contribuirá a la financiación del POJB+60 con una subvención de **22.050,00 €**, desglosada conforme al anexo 2 (“ficha de presupuesto”).
8. Efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2017, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2017 de la memoria de actividad del primer semestre. Para

Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo langilerik ez daukala, egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

ZAZPIGARRENA: ABOKATUEN ELKARGOAREN KONPROMISOAK

1. 5 abokatuz osatutako taldea jarriko du, udalaren gizarte-zerbitzuetan adinekoei arreta emateko, astelehenetik barikura, 10:00etatik 11:00etara, Bilboko Udalaren lan-egutegiaren lanegunetan, abuztuko hilean izan ezik.
2. Taldeko abokatuen arteko bat aukeratuko du koordinazio-lanak egiteko.
3. Bizkaiko Abokatuen Elkargoko kideen arteko hautatuko ditu programaren abokatuak, lehiakortasun, publizitate, bereizketa gabetasun, tratu-berdintasun eta gardentasun printzipioetan oinarritutako prozedura baten bidez.
4. Programako abokatuen egonkortasuna bermatuko du, neurri batean, baita arreta ematen duten oinarritzko gizarte-zerbitzuari dagokionean ere.
5. Abokatuen ordezkariak kudeatuko ditu eta horretarako Gizarte Ekintza Sailari jakinaraziko dio. Programako abokatuen ordezkariak beste batzuk jarri beharko ditu kasu hauetan: Justifikatuta (gaixotasuna, oporrak,...) zerbitzura ez doazenean, justifikatu gabeko ausentzietan, programa atxeriatzen ez dutenean edo erabiltzaileen kexa arrazoizkoak egotekotan.
6. Euskadiko Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizial biek programak garatzen dela bermatuko du. Horretarako bost abokatuetatik biek euskaraz zein gaztelaniaz eman ahaliko dute zerbitzua.
7. Programa honen gaiak taldeko kideen despatxo profesionaletara edo zeharkako beste modu batez haiengana bideratzeko debekua beteko du.

hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

SÉPTIMA: COMPROMISOS DEL COLEGIO DE ABOGADOS

1. Facilitará un equipo de 5 letrados/as que atenderán en las oficinas de los SSM a las personas mayores, de lunes a viernes de 10.00 a 11.00h, todos los días laborables del calendario del Ayuntamiento de Bilbao, exceptuando el mes de agosto.
2. Designará de entre los letrados/as que componen el equipo a una persona que realizará las tareas de coordinación.
3. Seleccionará a los letrados/as del programa entre los/las colegiados/as del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia, de acuerdo a un procedimiento basado en los principios de concurrencia, publicidad, no discriminación, igualdad de trato y transparencia.
4. Garantizará, en la medida de lo posible, estabilidad en las personas de los letrados/as adscritos al programa y a cada SSB donde deban atender.
5. Gestionará las sustituciones de los letrados/as, lo cual deberá ser comunicado al Área de Acción Social. Deberá sustituir a los letrados/as inicialmente adscritos al programa en los siguientes casos: ausencias justificadas (enfermedad, vacación etc), ausencias no justificadas, desatención del programa o quejas fundadas de los usuarios.
6. Garantizará el desarrollo del programa en las dos lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma Vasca, de tal modo que, al menos, dos de los cinco letrados/as podrán desarrollar el programa tanto en euskera como en castellano.
7. Cumplirá con la prohibición de cualquier forma de derivación de asuntos de este programa a los integrantes del equipo, a sus despachos profesionales o cualquier otra forma de acceso indirecta.

8. Programa amaitzean, ez abokatuek, ezta erakundeak ere, ez dute erabiltzaileen izaera pertsonaleko daturik izango; eta, datuak udalaren entitatearen fitxategian lehendik badaude, suntsituko ditu edo, bestela, udalaren entitateari emango dizkio euskarri informatikoan edo fisikoan.
9. Memoria bi aurkeztuko ditu, egindako kontsulten analisi kuantitatiboa eta kualitatiboa egiteko.
 - Memoria partzial bat, urteko lehen seihilekoa, 2017ko irailaren 30a baino lehen aurkeztuko dena.
 - Eta urteko memoria, 2017ko esku-hartze edota egindako jarduketa guztiak jasoko dituen. 2018ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu beharko da.
10. Erabiltzaileen artean gogobetetze-inkestak egingo ditu.
11. Programa honetarako Ekintza Sailak sortutako aplikazio informatikoak eta dokumentuak (“agenda” eta Windows karpetak) hornituko ditu.
12. Erakunde bien logoa erabiliko du dokumentazio ofizialetan (memoriak, txostenak eta abar).
13. Diru-laguntzak emateko Arautegiaren 72. artikuluen arabera, hitzarmenaren indarraldia (urtebetekoa) amaitu eta bi hilabeteko epean (**2018ko martxoaren 1a baino lehen**) programan egindako gastuaren justifikazioa aurkeztu beharko du, hain zuzen ere, hauek:
 - Diru-laguntza emateko baldintzak bete direla frogatzen duen memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memoria hau 2018ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu beharko du. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema bat eduki beharko du eta datuak, gutxienez, sexuaren, adin-taldearen eta koltsulta-moten arabera banakatuta egongo dira. Dokumentazioan hizkera ez-sexista eta irudi ez-sexistaren erabilera kontuan hartu beharko du.
 - **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa.** Balantze horretan, gutxienez, hauek jasoko dira: diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta,
8. Garantizará que, al finalizar el programa, ni la organización ni los letrados retendrán datos de carácter personal de los usuarios, procediendo a su destrucción en el caso de que estos figuraran ya en el fichero de la entidad municipal o a facilitarlos a esta ya sea en soporte informático o físico, en caso contrario.
9. Presentará dos memorias que recoja el análisis cuantitativo y cualitativo de las consultas realizadas.
 - Una memoria parcial referida al primer semestre del año (se deberá presentar antes del 30 de septiembre de 2017).
 - Y una memoria anual referida a la actividad/intervención de todo el año 2017 (se deberá presentar antes del 1 de febrero de 2018).
10. Realizará encuestas de satisfacción entre las personas usuarias del programa.
11. Alimentará las aplicaciones informáticas y documentos que el Área de Acción ha creado para dar cobertura a este programa (“agenda” y carpetas Windows).
12. Utilizará el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes, etc.).
13. Dentro del plazo de dos meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de marzo de 2018**) deberán presentar, (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones), cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:
 - Una memoria anual justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Esta memoria habrá de presentarse antes del 1 de febrero de 2018. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y tipología de las consultas como mínimo. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada.
 - **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados,

hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.

Justifikazioari buruzko zenbait ohar:

- Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalan-tzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen esku-ratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa. Inbertsioen amortizazi-oak ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuen ar-tean sartzen, horiek egiaztatzea oso zaila delako. Era berean ezin dira sartu diru-sarreraren artean gauzez egindakoak arrazio berberagatik.
- Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen ziurtatzeko jatorrizko agirietan hauek bereizi behar dira:
 - ✓ Programarekin **zuzenean lotutako kostuak**: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:
 - Entitate onuradunaren identifikazioa.
 - Gastua zertan egin den. Zuzeneko zeri-kusia izan beharko du programa gauza-tzearekin.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten di-tuztenak enpresak edo profesionalak ez di-renean, emandako zerbitzuaren zenbateko-aren **ordainagiriak** aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin ba-tera, hartzailaren identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaporte) eta, 200 euro-tik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailaren bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

y, en su caso, las cantidades inicialmente pre-supuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaeci-das.

Algunas consideraciones sobre la justificación:

- Se considerarán gastos subvencionables aque-llos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, re-sulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos sub-vencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subven-cionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mis-mas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.
- La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:
 - ✓ Los **costes directamente** relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, me-diante facturas y demás documentos de va-lor probatorio equivalente. Los documen-tos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes da-tos:
 - La identificación de la entidad benefi-ciaria.
 - La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacio-nado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán única-mente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presen-tación de documentos en los que figure el **recibí** del importe de la prestación con-venida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acom-pañará necesariamente, cuando su im-porte sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona per-ceptora.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

- ✓ Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren beregi eskatu ezean. Kostu hauek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari atxikiko zaizkio, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jardura egin den aldikoak badira. Jarduerari atxikitako kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zerbatekoa baino handiagoa. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. ERANSKINA).
- 14. Justifikazio-memoriaren dokumentazioa papelean aurkeztu eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera: subarea.atenciones@bilbao.eus eta Elkarleen eta Adinekoen Negoziatzura: tercera.edad@bilbao.eus.
- 15. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, hitzarmena sinatzen duen elkarteak horretarako laguntza emateko konpromisoa hartzen du.
- 16. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa ordaintzeko izan dituzten beste laguntza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena eta dokumentu-bidez justifikatu. Edozelan ere, diru-laguntzen bidez lortutako finantziakzioa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Horrelakoetan, Udalari itzuli beharko zaio dagokion kopurua.
- 17. Entitateak konpromisoa hartzen du Bilboko Udalaren logoa jartzeko programa garatzean sortzen
- Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.
- ✓ Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (anexo 2 del presente Convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).
- 14. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: subarea.atenciones@bilbao.eus y al Negociado de Asociaciones y Mayores: tercera.edad@bilbao.eus.
- 15. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
- 16. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.
- 17. La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Proyecto, tales

diren agirietan, esaterako, txostenetan, informazioa emateko triptikoetan eta programari eta programako jardueri buruzko publizitatean.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Entitateak udalaren finantziazio horren publizitatea egin beharko du inprimatzen dituen materialean (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoetan, ikus-entzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak udalaren logotipo berria emango dio entitateari. Dokumentazioan hizkera ez-sexista eta irudi ez-sexistaren erabilera kontuan hartu beharko du.

Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Programaren zabal-kundea egiteko jendaurreko agerraldiak eta megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz emango dira, hurrenkera horretan.

18. Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen elkartearen kontura eta horren kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko langiletzat edo horren menpeko langiletzat hartu.

ZORTZIGARRENA: ZERBITZUA BESTE BATZUEI AZPIKONTRATATZEKO AUKERA

Beste batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik goragokoa bada, hau da, 60.000€ euro baino handiagoa, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

como, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Proyecto o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

Así mismo, deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

18. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal adscrito al programa para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

OCTAVA: POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS

Si la actividad concertada/contratada con terceros excediera del 20% del importe de la subvención y dicho importe fuera superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2. artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

BEDERATZIGARRENA: ALDAKETAK

Diruz lagundutako programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu behar zaio idatziz eta honek egokia den ala ez baloratu beharko du.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoiturik egongo dira eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskumena ematen dio aldaketa horiek baimentzeko.

Funtsezko aldaketatzat jotzen dira honako hauek:

- Helburu orokorretan eta/edo zehatzetan eginda-koak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzordeak onartu behar ditu.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak onartu ahal izango dira justifikazioaren unean.

HAMARGARRENA: IKUSKATZEA ETA KOORDINATZEA

Ikuspuntu administratibotik, Ardura Orokorretako Sailataleko buruarena izango da hitzarmenaren jarraipena egitearen eta betearaztearen ardura.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incurso en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

NOVENA: MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá valorar su procedencia.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación.

DÉCIMA: SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio, desde el punto de vista administrativo, corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

Programaren koordinazio teknikoa Elkarteen eta Adinekoen Negoziatuko buruari dagokio.

Hitzarmena sinatu duten alde biek konpromisoa hartzen dute beharrezko bilerak eta kontaktuak edukitzeko jarduera behar bezala garatzeko.

Gainera, sei hilerik behin eta memoria partzialean oinarrituta, ikuskapen eta koordinazio-saio bat izango da.

Jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da eta hauek izango dira kideak:

- Gizarte Ekintzaren aldetik: Programen eta Laguntza Teknikoaren Sekzioko burua, Elkarteen eta Adinekoen Negoziatuko burua.
- Abokatuen Elkargoaren aldetik, bost abokatuak.

HAMAIKAGARRENA: EPEA

Hitzarmen honen iraupena 2017eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartekoa izango da.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi behar dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete dituzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Negociado de Asociaciones y Personas Mayores.

Ambas partes del convenio se comprometen a la realización de las reuniones y contactos necesarios para desarrollar la actividad.

Además, semestralmente y en base a la memoria parcial se realizará una sesión de supervisión y coordinación.

Se creará una comisión de seguimiento compuesta, por las siguientes personas:

- Por parte del Área de Acción Social: Jefatura de Sección de Programas y Apoyo Técnico, Jefatura del Negociado de Asociaciones y Mayores.
- Por parte de Colegio de Abogados: los/las cinco letrados/as.

UNDÉCIMA: PLAZO

La duración del presente convenio será del 1 de enero al 31 de diciembre de 2017.

DUODÉCIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMAHIRUGARRENA: ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko dira.

HAMALAUGARRENA: ERANTZUKIZUN ZIBILA

Abokatuen Elkargoak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeko betebeharra du, profesionalak garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzen egin lekizkiekeen kalteak estaltzeko.

HAMABOSGARRENA: ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, hortaz, klausulez gain, Zuzenbidean aplikagarriak diren arauak ere arautuko dute.

HAMASEIGARRENA: DATUEN BABESA

Alde biek Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Arautegia onartu zuen 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoa beteko dutela hitz ematen dute.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOTERCERA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOCUARTA: RESPONSABILIDAD CIVIL

El Colegio de Abogados asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DÉCIMOQUINTA: REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

DECIMOSEXTA: PROTECCIÓN DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999.

Horiek horrela, abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erabiltzaile eta Profesionaleen Eskubide eta Betebeharren Agiria onartu zuen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuaren 6. artikuluan eta bateratsuetan azaltzen diren pribatutasun eta konfidentzialtasun printzipioak aplikagarriak izango dira. Horrek berekin dakar erabiltzaileen nortasuna ezagutzera ez ematea eta dagokien informazioa ere modu erreserbatuan tratatzea. Era berean, konfidentzialtasunerako eskubidea dela-eta, hitzartutako gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen datuak isilpean gorde beharko dira.

Hitzarmena sinatu duen elkarteak, dauzkan izaera pertsonal zein lanbide-izaerako datuei dagokienez, lanbide-isiltasuna beteko du eta betebehar hau indarrean egongo da behin hitzarmenaren indarraldia iraganda ere. Horretarako antolaketa-arloko neurriak edo beharrezko neurri teknikoak hartuko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran ez jartzea ekiditeko. Hori guztia abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta lege organiko hori garatzeko Arautegia onartu zuen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoarekin bat etorrira. Era horretan, Elkarteak Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko fitxategien pertsona arduradunak emandako jarraibideak bete beharko ditu; horrez gain, hitzarmen honetako eranskinean jasotako segurtasun-neurriak bete behar dituzte.

Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako baino ez dira erabiliko eta, ematen duen zerbitzuaren arabera, hitzarmena sinatu duen elkarteak izango da informazio horrekin egin dezaten edozein erabilera txarren erantzule nagusia, emandako zerbitzuaren arabera.

Hitzarmena iraungitakoan, berau sinatu duen entitateak itzuli egingo du oraindik duen eta hitzarmena betetzeko eman zaien informazio eta dokumentazio guztia, hitzarmen hau betetzeko eta garatzeko eman baitzaio.

Hitzarmena sinatu duen entitatea izango da klausula hau ez betetzearen ondorioz sor daitezkeen kalteen erantzulea, baita Datuak Babesteko Agentziak ezarritako isunen zenbatekoa ordaintzeko erantzulea ere.

En su consecuencia, serán de aplicación los principios de privacidad y confidencialidad regulados en el 9 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre y art. 6 y concordantes del Decreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco Ello supone la protección de la personalidad de las personas usuarias y del derecho que les asiste para mantenerla reservada frente al tratamiento de la información. Así mismo, el ejercicio de su derecho a la confidencialidad, conlleva la reserva por parte de los datos que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias de los servicios sociales convenidos.

La Asociación suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, conforme a los requisitos establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999. De este modo, la Asociación deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la persona responsable de ficheros del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de seguridad que se estipulan en el Anexo al presente Convenio.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la Asociación suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación que obrara en su poder, aportada para el desarrollo y cumplimiento del presente convenio.

La entidad suscribiente será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

Hitzarmena sinatzen duen elkarteari jakinarazten zaio diruz lagundutako programa garatzen jardun duen langilearen datu pertsonalak Bilboko Udalaren ardura-peko fitxategi batean sartuko direla, Gizarte Ekintza Saileko programak eta zerbitzuak behar bezala gestio-natzeko. Datu horiek beste administrazio publiko ba-tzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, gizarte ekintzaren arloko eskumenenak badituzte.

Interesdunak datuok ikusteko, zuzentzeko, baliogabe-tzeko eta aurka egiteko eskubideaz baliatu daitezke helbide honetan: Ernesto Erkoreka plaza, 1- 48007. Bilbo. Zure identitatea egiaztatu behar duzu lehe-nengo NAN edo identifikazio-agiri baliokidea aurkez-tuta.

Hitzarmena sinatu duen erakundearen diruz lagundu-tako programaren garapenerako Udalak izaera pertso-naleko daturik eman beharrik ez badago, orduan, de-bekatuta dauka beren-beregi datu horietara jotzea. Fi-txategiaren arduradunaren datu pertsonalak konturatu gabe edo une jakin batean bistaratu edo tratatzen ba-dira, erakunde sinatzaileko langileak informazio hori isilpean gorde beharko du. Erakunde sinatzaileak neu-rrri egokiak hartuko ditu bere langileek datu pertsona-letarako, datu horien euskarrietarako edo informazio-sistemako baliabideetarako sarbidea mugaturik izan dezaten; era berean, datuen babeserako arautegian ezarritako segurtasun-neurriak ere beteko ditu erakun-deak, datuak tratatzearen arduraduna baita. Ildo horre-tan, egindako proiektuen eta lanen justifikazio-memo-rietan ez da datu pertsonalik jasoko, horiek aurrez di-soziatuko dira; memoria horietan informazio desagre-gatua eta estatistikoa jasoko da, Bilboko Udaleko Gi-zarte Ekintza Sailak emandako jarraibideen arabera. (3 ERANSKINA BEGIRA)

HAMAZAZPIGARRENA: BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI

2017eko diru-laguntzak, eta, hala bada, 2018koak, prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, elkarteak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkartearen gaineko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarteak Udalean betearazpen-bidean zergen arloko zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean honakoak eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren

Se informa a la Asociación suscriptora del presente convenio de que los datos personales del personal trabajador dedicado al desarrollo del programa subvencionado objeto del presente, serán integrados en un fichero titularidad del Ayuntamiento de Bilbao con el fin de gestionar adecuadamente los progra-mas y servicios del Área de Acción Social. Dichos datos podrán comunicarse a otras Administraciones Públicas con competencias en materia de acción so-cial.

Las personas interesadas podrán ejercer los dere-chos de acceso, rectificación, oposición y cancela-ción en la siguiente dirección: Plaza Ernesto Er-koreka 1, 48007 de Bilbao, previa acreditación de su identidad mediante presentación de DNI o docu-mento identificativo equivalente.

En caso de que el desarrollo del programa subven-cionado de la entidad convenida no requiera que el Ayuntamiento le proporcione datos de carácter personal para su tratamiento, se le prohíbe expre-samente acceder a los mismos. En caso de que ac-cidental o puntualmente se visualicen o traten da-tos personales del responsable de ficheros, el per-sonal de la entidad convenida tendrá obligación de guardar secreto. La entidad convenida adoptará en todo caso las medidas adecuadas para limitar el ac-ceso de su personal a datos personales, a los sopor-tes que los contengan o a los recursos del sistema de información, cumpliendo igualmente las medi-das de seguridad que estipula la normativa de pro-tección de datos como responsable del tratamiento de los datos que le corresponda. En dicho contexto, las memorias justificativas de los proyectos y tra-bajos ejecutados no deberán contener datos perso-nales y serán previamente disociados conteniendo información desagregada y estadística de acuerdo a las instrucciones que disponga el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao. (VER ANEXO 3)

DECIMOSÉPTIMA: AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la trami-tación de subvenciones en el ejercicio 2017 y 2018, en su caso, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Ha-cienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Entidad posee deudas de carácter tri-butario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la

Diruzaintza Nagusiari: Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Adostasuna agertzeko, parte hartzen duten aldeek hitzarmena sinatu dute ale bitan, aipatutako lekuan eta egunean.

Bilbon, 2017eko martxoaren 1ean.

ABOKATUEN ELKARGOAREN izenean
Sin.: CARLOS FUENTENEbro ZABALA jauna

Bilboko Udalaren izenean
Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria
Sin.: IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO

Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio por duplicado, en el lugar y fecha indicados

En Bilbao a 1 de marzo de 2017.

En representación del COLEGIO DE ABOGADOS
Fdo: CARLOS FUENTENEbro ZABALA

En representación del Ayuntamiento de Bilbao
El Concejal Delegado del Área de Acción Social
Fdo. IÑIGO POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO